



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 713

Seduta del

Sitzung vom

30/11/2020

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**“ESTATE RAGAZZI - ESTATE BAMBINI”
2021 – TARIFFE D’ISCRIZIONE.**

**„KINDERFERIEN UND KINDERFERIEN
IM VORSCHULALTER 2021“ –
FESTLEGUNG DER TEILNAHME-
GEBÜHREN.**

Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.

Der Vizebürgermeister Luis WALCHER und die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

L'Amministrazione comunale intende promuovere e organizzare, in collaborazione con le associazioni e cooperative sociali cittadine, la 41° edizione dell'iniziativa "ESTATE RAGAZZI" - e la 35° edizione di "ESTATE BAMBINI" nel periodo 28.06.2021 - 30.07.2021.

Die Stadtgemeinde Bozen veranstaltet in Zusammenarbeit mit den städtischen Vereinen und Sozialgenossenschaften zum 41. Mal die Initiative "KINDERFERIEN" und zum 35. Mal die Initiative „KINDERFERIEN IM VORSCHULALTER“ vom 28.06.2021 bis 30.07.2021.

All'Amministrazione comunale compete il ruolo fondamentale di coordinamento delle attività e di controllo della qualità, con particolare riferimento alla raccolta delle iscrizioni dei bambini/ragazzi, alla definizione del contingente di posti da attribuire ad ogni centro ludico nonché all'allestimento degli stessi, alla gestione del servizio di mensa, all'assegnazione delle scuole alle associazioni e cooperative interessate.

Zentrale Aufgabe der Stadtgemeinde Bozen ist dabei die Koordinierung der Aktivitäten und die Qualitätskontrolle. Im Einzelnen nimmt die Stadtgemeinde Bozen die Anmeldungen zu den Kinderferien an, legt die Zahl der Plätze pro Spielzentrum fest und stattet die Spielzentren aus, sorgt für die Mensaverpflegung und verteilt die mitwirkenden Vereine und Genossenschaften auf die Schulen.

Le associazioni e le cooperative coinvolte nel progetto avranno l'onere di reclutare il personale idoneo per la gestione dei centri ludici assegnati e svolgere il programma delle attività collaterali.

Die am Projekt mitwirkenden Vereine und Genossenschaften werben geeignetes Personal für den Betrieb der Spielzentren an und sind für die Umsetzung des Tätigkeitsprogramms zuständig.

I centri ludici saranno aperti sia alla mattina che al pomeriggio, dal lunedì al venerdì ed il programma delle attività collaterali sportive, ricreative, ludico-didattiche verrà condiviso tra tutti i partner coinvolti nel progetto.

Die Spielzentren sind von Montag bis Freitag (Vormittag und Nachmittag) geöffnet. Das Tätigkeitsprogramm (Bewegung, Spiele, Lernaktivitäten) wird von allen Projektbeteiligten gemeinsam festgelegt.

Considerato che il progetto "Estate Bambini/Ragazzi" rientra tra le iniziative sostenute dalla Provincia ai sensi della legge provinciale n. 8/2013, successive modifiche e integrazioni, e dei relativi criteri approvati con delibera della Giunta provinciale n. 57 del 23.01.2018;

Das Projekt „Kinderferien/Kinderferien im Vorschulalter“ wird vom Land Südtirol unterstützt. Grundlage hierfür bilden das Landesgesetz Nr.8/2013 i.g.F. sowie die Richtlinien für die Gewährung von Beiträgen, die mit Beschluss der Landesregierung Nr. 57 vom 23.01.2018 genehmigt wurden.

ritenuto pertanto opportuno che nell'ottica del coordinamento in capo all'Amministrazione comunale, le quote di iscrizione vengano fissate dalla Giunta comunale;

In Anbetracht der Tatsache, dass die Stadtgemeinde Bozen als Koordinierungsstelle für die Kinderferien fungiert, ist es Aufgabe des Stadtrats, die Höhe der Teilnahmegebühren festzulegen.

preso atto che le suddette quote verranno incassate dalle singole associazioni e cooperative nel rispetto del principio di sussidiarietà ai fini dei contributi che verranno loro erogati dalla Provincia, Agenzia per la famiglia.

Diese werden von den Vereinen und Genossenschaften vereinnahmt. Die Gewährung der Beiträge durch die Landesfamilienagentur erfolgt unter Berücksichtigung des Subsidiaritätsprinzips.

Vista la situazione emergenziale dovuta alla diffusione epidemiologica da Covid-19 che sta incidendo negativamente sulle prospettive economiche, si ritiene opportuno mantenere invariate le tariffe di iscrizione all'iniziativa in quanto strategica per il sostegno alle famiglie.

Le tariffe per l'iscrizione al progetto per l'anno 2020 saranno le seguenti:

RESIDENTI

€ 49,00	a settimana per il 1° figlio
€ 82,00	a settimana per la frequenza contemporanea di 2 figli
€ 103,00	a settimana per la frequenza contemporanea di 3 figli

Dal 4. figlio in poi, la quota del 3. figlio sarà maggiorata di 21,00 €.

Le tariffe per i residenti trovano applicazione anche per i bambini/ragazzi non residenti ospiti presso famiglie, residenti a Bolzano, nell'ambito di progetti di accoglienza.

NON RESIDENTI

€ 98,00	a settimana per il 1° figlio
€ 164,00	a settimana per la frequenza contemporanea di 2 figli
€ 206,00	a settimana per la frequenza contemporanea di 3 figli

Dal 4. figlio in poi, la quota del 3. figlio sarà maggiorata di 42,00 €.

Preso atto che con delibera n. 1119 del 22.12.08 dell'Ufficio Famiglia, Donna e Gioventù è stata istituita la carta vantaggi "Family +" per le famiglie numerose di Bolzano, che prevede tra le varie agevolazioni uno sconto pari al 20% sulla tariffa sopra indicata per la frequenza di un solo figlio all'iniziativa Estate Bambini/Estate Ragazzi.

Per la frequenza contemporanea di più figli si applicheranno le tariffe sopra indicate senza i vantaggi della card "Family +".

Le iscrizioni saranno raccolte esclusivamente online a partire dal 08.02.2021 fino al 26.03.2021.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 453 del 15.07.2019 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di

In Anbetracht des Notstandes aufgrund der Coronavirus-Epidemie, der schwere Auswirkungen auf die Wirtschaft hat, wird es als angemessen erachtet, die Teilnahmegebühren für die Initiative unverändert beizubehalten, da das Projekt für die Unterstützung von Familien von strategischer Bedeutung ist.

Die Teilnahmegebühren 2020 belaufen sich folglich auf:

ANSÄSSIGE

49,00 €	pro Woche für das erste Kind
82,00 €	pro Woche bei gleichzeitiger Teilnahme von 2 Kindern
103,00 €	pro Woche bei gleichzeitiger Teilnahme von 3 Kindern

Ab dem vierten Kind erhöht sich die für drei Geschwisterkinder vorgesehene Gebühr um weitere 21,00 € pro Kind und Woche.

Für Kinder, die nicht in Bozen ansässig sind, jedoch im Rahmen von Aufnahmeprojekten bei Gastfamilien in Bozen wohnen, wird derselbe Tarif wie für die ansässige Kinder angewandt.

NICHT ANSÄSSIGE

98,00 €	pro Woche für das erste Kind
164,00 €	pro Woche bei gleichzeitiger Teilnahme von 2 Kindern
206,00 €	pro Woche bei gleichzeitiger Teilnahme von 3 Kindern

Ab dem vierten Kind erhöht sich die für drei Geschwisterkinder vorgesehene Gebühr um weitere 42,00 € pro Kind und Woche.

Mit Beschluss Nr. 1119 vom 22.12.08, vorgelegt vom Amt für Familie, Frau und Jugend, wurde die Vorteilskarte „Family+“ für kinderreiche Bozner Familien eingeführt. Inhaber dieser Vorteilskarte erhalten unter anderem eine Ermäßigung in Höhe von 20% auf die Teilnahmegebühren, wenn nur eines der Kinder die Kinderferien/Kinderferien im Vorschulalter besucht.

Nehmen mehrere Geschwistern gleichzeitig an den Kinderferien teil, kommen die oben angeführten Tarife (ohne „Family+“) zur Anwendung.

Die Anmeldungen werden vom 08.02.2021 bis zum 26.03.2021 entgegengenommen und müssen online erfolgen.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 453 vom 15.07.2019, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für

Programmazione) per gli esercizi finanziari 2020-2022;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 87 del 17.12.2019 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2020-2022;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 88 del 20.12.2019, con la quale è stato approvato il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2020-2022.

vista la deliberazione di Giunta n. 692 del 25.11.2019, con la quale sono state approvate le quote di partecipazione all'iniziativa Estate Bambini/Estate Ragazzi 2020;

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 257 del 25.5.2020 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2020-2022;

Visto l'art. 126 del Codice degli Enti Locali della Regione Trentino Alto Adige approvato con Legge Regionale di data 03.05.2018 n. 2 che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali.

Visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017;

Visto il Regolamento di organizzazione, approvato con deliberazione consiliare n.98/48221 del 02.12.2003 e successive modificazioni.

Vista la determinazione dirigenziale n. 4761 del 15.05.2017 con la quale il Direttore della Ripartizione 4 delega alla Direttrice dell'Ufficio 4.4- Scuola e del Tempo Libero alcune competenze ai sensi dell'art. 22 del vigente regolamento di Organizzazione.

Tutto ciò premesso

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii

die Haushaltsjahre 2020-2022 genehmigt worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 87 vom 17.12.2019, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2020-2022 genehmigt worden ist.

gestützt auf den Gemeinderatsbeschluss Nr. 88 vom 20.12.2019, mit welchem der Haushaltsplan für die Geschäftsjahre 2020-2022 genehmigt wurde;

Mit Stadtratsbeschluss Nr. 6921 vom 25.11.2019 wurden die Teilnahmegebühren für Kinderferien und Kinderferien im Vorschulalter 2020 genehmigt.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 257 vom 25.5.2020, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2020-2022 genehmigt worden ist.

gestützt auf Art. 126 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, der die Aufgaben der Führungskräfte benennt und beschreibt;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 genehmigt wurde.

gestützt auf den mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 2.12.2003 genehmigte Organisationsordnung in geltender Fassung;

gestützt auf die Verfügung des leitenden Beamten Nr. 4761 vom 15.05.2017, mit der der Direktor der Abteilung 4 nach Maßgabe von Art. 22 der geltenden Organisationsordnung einige Zuständigkeiten auf die Direktorin des Amtes 4.4- Schule und Freizeit - übertragen hat;

All dies vorausgeschickt und

nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 („Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F.)

ad unanimità di voti

la Giunta comunale

delibera

beschließt

der Stadtrat

einstimmig Folgendes:

1. di mantenere invariate le tariffe 2020 dell'iniziativa Estate Bambini / Estate Ragazzi anche per l'anno 2021 e precisamente:

RESIDENTI

- € 49,00 a settimana per il 1° figlio
- € 82,00 a settimana per la frequenza contemporanea di 2 figli
- € 103,00 a settimana per la frequenza contemporanea di 3 figli

Dal 4. figlio in poi, la quota del 3. figlio sarà maggiorata di 21,00 €.

Le tariffe per i residenti trovano applicazione anche per i bambini/ragazzi non residenti ospiti presso famiglie, residenti a Bolzano, in relazione a progetti di accoglienza.

NON RESIDENTI

- € 98,00 a settimana per il 1° figlio
- € 164,00 a settimana per la frequenza contemporanea di 2 figli
- € 206,00 a settimana per la frequenza contemporanea di 3 figli

Dal 4. figlio in poi, la quota del 3. figlio sarà maggiorata di 42,00 €.

2. di applicare ai possessori della card "Family +" di Bolzano uno sconto del 20% per la frequenza di un figlio, mentre per la frequenza contemporanea di più figli di applicare le tariffe previste per il 2. 3. e 4. figlio.

3. di prendere atto, che la presente delibera non comporta alcuna spesa per l'Amministrazione Comunale.

4. Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

1. Die Gebühren für die Teilnahme an der Initiative Kinderferien/Kinderferien im Vorschulalter 2021

werden gegenüber dem Vorjahr nicht erhöht und belaufen sich auf:

ANSÄSSIGE

- € 49,00 pro Woche für das erste Kind
- € 82,00 pro Woche bei gleichzeitiger Teilnahme von 2 Kindern
- € 103,00 pro Woche bei gleichzeitiger Teilnahme von 3 Kindern

Ab dem vierten Kind erhöht sich die für drei Geschwisterkinder vorgesehene Gebühr um weitere 21,00 € pro Kind und Woche.

Für Kinder, die nicht in Bozen ansässig sind, jedoch im Rahmen von Aufnahmeprojekten bei Gastfamilien in Bozen wohnen, wird derselbe Tarif wie für die ansässige Kinder angewandt.

NICHT ANSÄSSIGE

- 98,00 € pro Woche für das erste Kind
- 164,00 € pro Woche bei gleichzeitiger Teilnahme von 2 Kindern
- 206,00 € pro Woche bei gleichzeitiger Teilnahme von 3 Kindern

Ab dem vierten Kind erhöht sich die für drei Geschwisterkinder vorgesehene Gebühr um weitere 42,00 € pro Kind und Woche.

2. Inhaber der Vorteilskarte „Family+“ erhalten eine Ermäßigung in Höhe von 20% auf die Teilnahmegebühren, wenn nur ein Kind die Kinderferien besucht. Nehmen mehrere Geschwister gleichzeitig an den Kinderferien teil, kommen die oben angeführten Geschwistertarife (für das 2., 3. und 4. Kind) zur Anwendung.

3. Der vorliegende Beschluss ist mit keinerlei Ausgaben zu Lasten der Stadtverwaltung verbunden.

4. Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 *"Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige"* e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 *„Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“* i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
